



Rheintechnik



BIO PHARM VET

Digital

HK Trächtigkeitsdiagnosegerät für Schweine Bedienungsanleitung

Détecteur de gestation HK
pour truies
Mode d'emploi

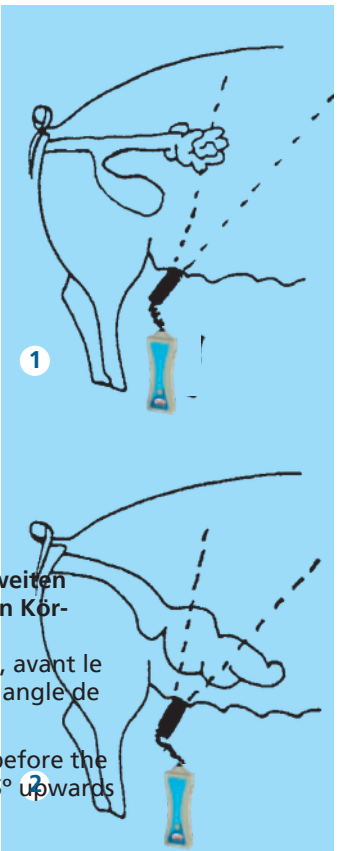
HK Pregnancy Tester
for Pigs
Operating Instructions



Die Sonde wird etwa 5-6 cm oberhalb der Zitzenlinie, vor der zweiten Zitze von hinten, in einem Winkel von 45° nach oben gegen den Körper der Sau gerichtet.

Il faut placer la sonde environ 5 à 6 cm au dessus des mamelons, avant le deuxième mamelon de l'arrière, l'inclinant vers le haut dans un angle de 45° par rapport au corps de la truie.

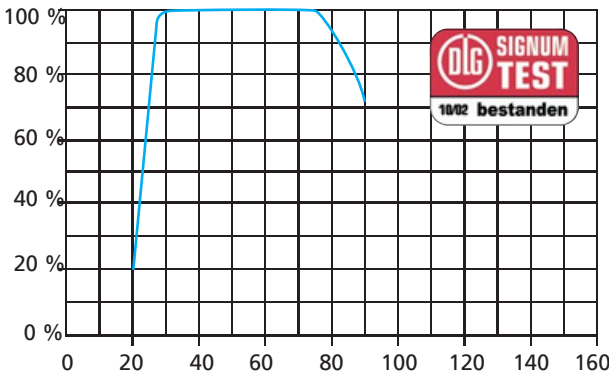
The probe should be placed approx. 5-6 cm above the teatline, before the second teat from behind and directed in an angle of approx. 45° upwards against the animal's body.



Ausrichtung der Sonde und Lage der Gebärmutter bei einer nichttragenden (1) und einer mindestens 4-5 Wochen tragenden Sau (2).

Mise en position de la sonde et position de l'utérus chez une truie pas pleine (1) et chez une truie qui est en gestation depuis au moins 4 à 5 semaines (2).

Direction of the probe and uterus' position of a nonpregnant (1) and a 4-5 week pregnant sow (2).



Ergebnis der Trächtigkeitskontrolle von 362 Sauen zwischen dem 16. und 75. Tag nach dem Belegen

Resultat d'une detection de gestation du 362 truies entre le 16e et le 75e jours apres la saillie.

Results of a pregnancy diagnostics test from 362 sows between the 16th and 75th day after mating.

diagnostik der trächtigkeit

DE HK Trächtigkeitsdiagnosegerät für Schweine

Im Verlauf der Trächtigkeit gewinnt die Gebärmutter durch die Mengen Zunahme des Fruchtwassers und das Wachstum in der 3. bis 4. Trächtigkeitswoche senkt sich die Gebärmutter in die Bauchhöhle ab. Durch das Absinken gelangt das Fruchtwasser in den Meßbereich der Ultraschallwellen. Eine bestehende Trächtigkeit wird durch einen anhaltenden unterbrochenen Ton gezeigt, der ausreichenden Kontakt zwischen Sonde und Hautoberfläche an. Um eine hohe Sicherheit zu leisten, ist der Einsatz des HK-Trächtigkeits-Diagnosegerätes ab dem 30. Tag nach dem Belegen zu empfehlen.

Wichtiger Hinweis: Das Gerät wird standardmäßig mit einer 9 Volt Alkali-Mangan Batterie ausgeliefert. Ein Akku mit Zubehör bestellt werden. Bitte nur dazugehörige Originalteile verwenden und die Bedienungsanleitung beachten. Die Batterie keinesfalls mit einem Ladegerät betrieben werden, da dies zu massiven Beschädigungen führen kann. Zum Ladegerät wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an den Hersteller unter www.rheintech.de

1. Funktionsprüfung

Schalten Sie das Gerät ein durch Betätigen der ON/OFF Taste. Benetzen Sie den Kopf der Sonde mit einigen Tropfen (siehe Angaben unter 2.). Drücken Sie anschließend den mitgelieferten Testkörper auf die Sonde. ertönt ein durchgehendes Signal in Betriebsbereitschaft. Beachten Sie unbedingt die Batterieanzeige. Beim Aufleuchten der roten Anzeige ist ein sofortiges Vorzunehmen. Es dürfen dann keine weiteren Messung mehr durchgeführt werden, da die notwendige Stromversorgung der Meßergebnisse nicht mehr gewährleistet ist.

2. Kontaktmittel

Das Kontaktmittel ermöglicht den für eine sichere Diagnose notwendigen luftlosen Kontakt zwischen Sonde und Haut. Die Suche nach genügend Kontaktmittel auf den Kopf der Sonde aufgetragen werden. Für diesen Zweck ist, mit Ausnahme von saubere Öl geeignet. Gute Eigenschaften besitzt z.B. Paraffinöl. Kontaktgele sind ebenfalls sehr gut geeignet. Ihr Vorteil liegt in der geringeren Verschmutzung von Hände und Gerät.

3. Messstelle und Ausrichtung des Schallkopfes

Als Meßstelle dient der Bereich etwa 5-6 cm oberhalb der Zitzenlinie, vor der zweiten Zitze von hinten. Der Schallkopf ist etwa 45 Grad nach oben gegen den Körper der Sau gerichtet sein (siehe Abb. 1 und 2). Durch leichtes hin- und herbewegen der kontaktierten Hautpartie wird der mittlere Bereich der Bauchhöhle erfaßt. Bei der Ausführung mit integriertem Schallkopf entsprechend ausgerichtet werden.

4. Diagnose

ertönt ein Dauerton von mindestens 1-2 Sekunden Länge, ist das Tier tragend. Ein unterbrochenes Signal zeigt den Ton an, das Tier ist nicht-tragend.

5. Genauigkeit der Messung

Die Aussagegenauigkeit ist beim Einsatz vom 30. bis zum 75. Tag nach dem Belegen sehr hoch (siehe Abb. 3). Hierbei sind folgende Punkte zu beachten:

- Das zu untersuchende Tier sollte in möglichst natürlicher Haltung stehen.
- Wird die Sonde zu weit schwanzwärts gerichtet, können Reflexionen an der Harnblase zu falsch positiven Diagnosen führen.
- Durch den Entzug von Trinkwasser für einige Stunden vor der Untersuchung kann dieser Einfluß verringert werden.
- Bei jedem erneuten Ansetzen der Sonde ist frisches Kontaktmittel zu verwenden.
- Im Falle eines negativen Resultats sollte die Messung zu einem späteren Zeitpunkt wiederholt werden. Dies gibt zu bedenken, dass die Einarbeitung empfiehlt sich die Untersuchung von einigen bekannt tragenden und nicht-tragenden Sauen.

6. Abschaltautomatik

Das Gerät schaltet sich automatisch nach ca. 3 Minuten ab wenn innerhalb dieser Zeit keine Kontaktabbindung am Meßort. Zur Wiederinbetriebnahme ist die ON/OFF Taste zu drücken.

7. Batteriewechsel

Zum Auswechseln der Batterie müssen die beiden Schrauben am Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes mit einem Kreuzschlüssel geöffnet werden. Den Deckel abnehmen, die verbrauchte Batterie aus dem Clip entfernen und die neue Batterie einstecken. Das Batteriefach wieder schließen. Hierbei ist unbedingt auf den korrekten Sitz des Deckels zu achten. Vorsicht: Kabine! Bitte nur 9 Volt Alkali-Mangan Batterien verwenden. Andere Typen vermindern die Meßleistung und die Gebrauchsdauer.

8. Pflege des Gerätes

Das Gerät sollte nach jedem Gebrauch mit einem feuchten, sauberen Tuch gründlich gereinigt werden. Dauerhaft bloßstellen des Gerätes mit externer Sonde, verursachen Schädigungen und verkürzen die Lebensdauer. Die Sonde noch fallen lassen, da Sonde und Elektronik beschädigt werden können. Wir empfehlen das Gerät im zugehörigen Koffer zu lagern.

Détecteur de gestation HK pour truies

Au cours de la gestation, l'utérus de la truie grossit énormément et donne que la quantité de liquide amniotique du foetus grandit. Pendant la 3e ou 4e semaine de gestation, l'utérus s'abaisse dans la cavité abdominale. Grâce à cet amniotique se trouve dans une partie du corps que le faisceau d'ultrasons peut pénétrer. Un signal sonore aigu et l'animal est en état de gestation. Un signal sonore discontinu confirme qu'il y a un contact suffisant entre la sonde et les résultats hautement fiables, l'emploi de l'appareil à ultrasons HK est conseillé à partir du 30e jour de gestation.

Information importante: L'appareil est toujours fourni avec une pile alcali-manganèse 9 V. Une pile rechargeable sont disponibles en option. Veuillez utiliser des pièces d'origine uniquement et observer le mode d'emploi. Ne jamais un chargeur, lorsque la pile est en place. Cela pourrait provoquer des détériorations importantes! Si vous voulez une rechargeable, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou directement au fabricant à www.rheintechnik.com

1. Contrôle de fonctionnement

Mettre l'appareil en marche en appuyant sur la touche ON/OFF. Verser quelques gouttes d'huile de contact (voir instructions) sur l'extrémité de la sonde. Ensuite, presser le corps d'essai fourni avec l'appareil contre la sonde. Si vous entendez un signal sonore continu, l'appareil est en état de service. Observer impérativement le témoin d'état de la pile. Si le témoin rouge s'allume, la pile est faible. Dans ce cas, ne plus effectuer de mesures comme l'alimentation électrique nécessaire à un résultat fiable n'est pas possible.

2. Le produit de contact

L'utilisation d'un produit de contact permet d'établir un contact sans air entre la peau de l'animal et la sonde, ce qui permet d'obtenir un diagnostic fiable. Avant chaque examen, il faut donc enduire l'extrémité de la sonde d'une quantité suffisante d'huile propre convient à cette fin, à l'exception des huiles minérales. L'huile de paraffine, par exemple, présente des avantages de contact sont également bien adaptés à cet usage. Ils présentent l'avantage de moins encrasser les mains et l'appareil.

3. Point de contrôle et positionnement de la sonde

La zone située environ 5 à 6 cm au dessus des mamelons, juste avant le deuxième mamelon de l'arrière sert de point de contrôle. La sonde inclinée vers le haut de façon à ce qu'elle forme un angle de 45° avec le corps de l'animal (voir figure 1 et 2). Les mouvements de va-et-vient avec la sonde et la partie de la peau contactée afin d'explorer la partie centrale de la zone. Dans le cas du modèle avec sonde intégrée, positionner l'appareil entier comme indiqué.

4. Diagnostic

Un signal sonore continu durant 1 ou 2 secondes indique que la truie est pleine. Un signal sonore discontinu confirme un contact suffisant entre la sonde et la peau de l'animal, ce dernier n'est pas en état de gestation.

5. Fiabilité de la mesure

Le résultat obtenu est hautement fiable si l'appareil est employé entre le 30e et le 75e jour après la saillie (voir figure 3). Veuillez respecter les conseils suivants:

- L'animal à examiner devrait être debout, dans une position naturelle.
- Si la sonde est pointée vers la queue, des réflexions sur la vessie peuvent provoquer de faux résultats positifs. Il est recommandé de diminuer cette influence en privant l'animal d'eau pendant les dernières heures avant l'examen.
- Avant chaque nouvel essai, enduire la sonde de nouveau d'huile ou de gel.
- En cas de résultat négatif, répéter l'examen plus tard pour avoir une plus grande certitude.
- Il est conseillé d'examiner d'abord plusieurs truies dont vous savez déjà qu'elles sont pleines (ou non) afin de vous familiariser avec l'appareil.

6. Arrêt automatique

L'appareil s'arrêtera automatiquement au bout de 3 minutes environ si la sonde n'a détecté aucune mise en contact. Appuyer sur la touche ON/OFF pour remettre l'appareil en service.

7. Changement de pile

Pour remplacer la pile, dévisser les deux vis disposées au compartiment à pile à l'arrière de l'appareil à l'aide d'un tournevis. Enlever le couvercle, retirer la pile épuisée de son plot et mettre la nouvelle pile en place. Refermer le compartiment à la bonne position du couvercle. Attention: éviter de pincer les fils! Veuillez n'utiliser que des piles alcali-manganèse de pile réduirait la capacité de mesure et le bon fonctionnement de l'appareil.

8. Entretien de l'appareil

Nettoyer soigneusement l'appareil après chaque usage à l'aide d'un chiffon humide et propre. Des résidus permanents de caoutchouc de la sonde de l'appareil à sonde externe provoquent des détériorations et réduisent la durée de vie. Ne pas laisser tomber l'appareil car la sonde et l'électronique pourraient être endommagées. Nous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine.

EN HK pregnancy diagnosis unit for pigs

With growth of the foetus and increase in the amniotic fluid, the uterus considerably enlarges as pregnancy progresses. Of pregnancy, the uterus will lower into the abdominal cavity and its amniotic fluid is measurable by the ultrasonic continuous tone indicates a pregnant animal. A rhythmical non continuous tone indicates a sufficient contact between the probe and the skin. To get high diagnosis-precision, the use of the HK-pregnancy tester is recommended from the 30th day after mating.

Important notice: This appliance is supplied with a 9 volt alkaline-manganese battery. A reusable battery with battery status lamp is ordered as an accessory. Please only use original parts for this appliance and follow the operating instructions. The appliance must be operated with a battery charger if the battery has been inserted, since this can result in severe damage to the battery and battery charger, please contact your specialist supplier or the manufacturer direct at www.rheintech.com.

1. Functional test

Switch on the appliance by operating the ON/OFF key. Moisten the probe head with a few drops of contact oil (see illustration 1). Press the enclosed test piece on the probe. If a continuous signal can be heard, the appliance is operational. You must use the battery status lamp. If the red lamp lights up, the battery must be changed immediately. No further tests must be performed since the power supply required for a reliable test result is no longer assured.

2. Contact oil

The contact oil ensures airless contact between the animal's skin and the face of the probe, which is necessary for the diagnosis. Before each diagnosis, apply a liberal amount of oil on the face of the probe. Any clean oil or gel, with exception of paraffin oil, for example, has good properties. Contact gels are also suitable and are often preferred as they stay cleaner.

3. Diagnosis spot and scanning-direction of the probe

The optimal diagnosis spot is situated approx. 5-6 cm above the teatline, before the second teat from behind. The probe must be at an angle of approx. 45 degrees upwards against the animal's body (see illustration 1 and 2). By moving the probe backwards, the ultrasonic waves scan the medium part of the abdominal region. In the case of the unit with integrated display, the whole unit has to be directed accordingly.

4. Diagnosis

A clear audible continuous tone that lasts for at least 1 - 2 seconds indicates a pregnant animal. A non-continuous tone indicates no contact between the probe and the skin; the animal is not pregnant.

5. Diagnosis precision

Diagnosis precision is optimal from the 30th to 75th day after mating (see illustration 3). However, the following factors must be taken into consideration:

- The animal to be tested should stand in a natural position.
- If the probe is moved too much backwards, towards the tail, the ultrasonic waves can be reflected by the fluid filling the uterus, resulting in a false positive result. This risk can be minimised by removing access to drinking water for a couple of hours before testing.
- Apply fresh oil or gel on the face of the probe for each new placing.
- In case of negative result, repeat testing at a later date. This gives additional certainty.
- Gain some experience of testing by using pigs which are known to be pregnant or not pregnant respectively.

6. Automatic switch-off

The appliance switches off automatically after 3 minutes if no contact has been registered on the ultrasonic head. To restart, press the ON/OFF switch.

7. Changing the battery

To change the battery, unscrew the two screws on the battery compartment at the back of the appliance using a Phillips screwdriver. Take off the lid, remove the used battery from the clip and insert the new battery. Close the battery compartment. You must make absolutely sure that the lid is properly fitted. Caution: avoid squeezing the cable. Please only use 9 volt alkaline-manganese batteries. Other types of battery impair the test performance and serviceability.

8. Looking after the appliance

The appliance should be thoroughly cleaned with a damp, clean cloth after each use. Persistent residues, particularly on the face of the unit with an external probe, cause damage and reduce the serviceable life. Do not throw the appliance or the probe into the trash. Damage the probe and the electronics. We recommend that you store the appliance in its case.

Garantie

Die Albert Kerbl GmbH gewährt Ihnen auf diesen Artikel 2 Jahre Garantie. Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das Produkt dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das Produkt ist für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union für die CE-Konformitätserklärung geeignet. Die CE-Konformitätserklärung kann unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden: www.kerbl.de

Garantie

Albert Kerbl GmbH vous accorde une garantie de 2 ans sur l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi. Les conditions de garantie générale sont à votre disposition sur www.kerbl.com/guarantee. Nous vous envoyons volontiers nos conditions de garantie par courrier postal. Notre garantie n'affecte pas vos droits de garantie légale.

Warranty

Albert Kerbl GmbH grants you a 2-year warranty on this article. The warranty conditions can be found at www.kerbl.com/guarantee. We will also be happy to send you the warranty conditions by post. Our statutory warranty rights remain unaffected by our guarantee.

CE-Konformitätserklärung

Die Albert KERBL GmbH erklärt hiermit, dass das Produkt dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien der Europäischen Union für die CE-Konformitätserklärung geeignet ist. Die CE-Konformitätserklärung kann unter folgender Internet-Adresse eingesehen werden: www.kerbl.de

Déclaration de conformité CE

L'Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit décrit dans le présent mode d'emploi est conforme aux exigences et autres dispositions applicables des directives La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité est consultable à l'adresse : www.kerbl.com

CE/UKCA-conformity declaration

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product described in these instructions complies with the CE/UKCA-mark confirms compliance with the Directives of the Union or the relevant UK legislation.



Elektroschrott

Diesachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät ist nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) ist das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändler für Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die richtige Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

Déchets électriques

La mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est de la responsabilité de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9 84428 Buchbach, Germany www.rheinteknik.de
info@kerbl.com +49 8086 933 - 100

Kerbl UK Ltd

End Way Oakham, Rutland LE15 6RF, UK
www.kerbl.co.uk